

# E3 - Encounter: Successor of the Black Steel and the Ice Calamity Witch

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

Captain Mismis.

**[00:12]** ---

Huh?

**[00:13]** ---

Here, I bought you the soda pop  
you like so much.

**[00:17]** ---

Yay! Ginger ale!

**[00:20]** ---

Here you go, Nene and Jhin.

**[00:23]** ---

Let's take a little break.

**[00:24]** ---

Well, isn't this a treat? Not canned,  
but bottled drinks?

**[00:28]** ---

Huh?

**[00:31]** ---

Oh, I didn't even think about it.

**[00:35]** ---

Hey-yo!

**[00:37]** ---

Mismis, where are you at?

**[00:40]** ---

Risya?

**[00:41]** ---

How's it going?

**[00:42]** ---

You're not whining about the many  
materials to memorize, are you?

**[00:46]** ---

Uh...

**[00:47]** ---

Anyway, Issy.

**[00:50]** ---

Would you mind coming over?

**[00:53]** ---

To your place, Risyā?

**[00:55]** ---

Nope. To Imperial Senate.

**[01:20]** ---

"Our Last Crusade or the Rise of a New World"

**[02:31]** ---

So, Successor of the Black Steel.

**[02:31]** ---

"Encounter: Successor of the Black Steel  
and the Ice Calamity Witch"

**[02:35]** ---

We reviewed your report.

**[02:37]** ---

You fought against the Ice Calamity Witch  
and held her off.

**[02:40]** ---

You truly are a gem.

**[02:42]** ---

But I failed to protect the reactor.

**[02:45]** ---

The mission we gave you was  
to stop the Ice Calamity Witch.

**[02:49]** ---

Not to protect the reactor.

**[02:52]** ---

The Empire has the fighting power  
to go against the Ice Calamity Witch.

**[02:56]** ---

That knowledge alone is a  
remarkable military achievement.

**[03:00]** ---

So much so that the reinstation  
as a Saint Disciple is up in the air.

**[03:04]** ---

Saint Disciple...

**[03:05]** ---

We also understand your determination  
towards attaining peace.

**[03:09]** ---

As a Saint Disciple, you could gain  
an audience with His Excellency.

**[03:13]** ---

However, you are a well-known criminal within the Empire.

**[03:19]** ---

Therefore, we are offering you a new condition.

**[03:22]** ---

Apprehend the Ice Calamity Witch.

**[03:28]** ---

We are counting on you.

**[03:38]** ---

Why do you like this artist?

**[03:41]** ---

So how old are you, anyway?

**[03:44]** ---

Then I'm older than you.

**[03:52]** ---

You want to skip tomorrow's training session?

**[03:55]** ---

Are you not feeling well?

**[03:56]** ---

I have something to do in Neutral city.

**[03:59]** ---

Huh? But you just went to the art exhibition with Risyia's ticket, right?

**[04:04]** ---

I'm not going there to see something.

**[04:06]** ---

There's somebody I'd like to speak to.

**[04:09]** ---

And that's why you want to skip the training.

**[04:11]** ---

Yes. Could you do that?

**[04:14]** ---

I guess I can't say no if you feel that strongly about it.

**[04:19]** ---

Thank you.

**[04:21]** ---

Under one condition...

I'm going with you tomorrow.

**[04:25]** ---

What?

**[04:26]** ---

Look at the window.

**[04:29]** ---

I bet you looked strained right now.

**[04:33]** ---

See? I can't let a team member  
in that condition go alone.

**[04:37]** ---

Not in good conscious, as a captain.

**[04:42]** ---

I understand. Then please come with me.

**[04:45]** ---

Of course!

**[05:04]** ---

Don't get the wrong idea.

**[05:06]** ---

This is to repay you for showing me  
the way to the museum.

**[05:10]** ---

That's all it is.

**[05:16]** ---

Lady Alice.

**[05:18]** ---

I have the dossier on that Imperial swordsman.

**[05:23]** ---

Who is he?

**[05:24]** ---

A Saint Disciple.

**[05:25]** ---

Saint Disciple?!

**[05:27]** ---

He was apparently the youngest  
in history to be promoted.

**[05:31]** ---

No doubt he's one of the most talented  
swordsmen the Empire has ever had.

**[05:36]** ---

Then how could I have not known?

**[05:38]** ---

There's a reason for that.

**[05:40]** ---

After his promotion,  
he hasn't set foot on a battlefield.

**[05:44]** ---

His promotion was retracted  
and then he was imprisoned.

**[05:47]** ---

The reason?

**[05:53]** ---

Apparently, he freed an astral mage  
imprisoned by the Empire.

**[06:01]** ---

I don't understand.

**[06:03]** ---

In the Nelka forest, Iska was after me.

**[06:07]** ---

So why...?

**[06:09]** ---

Rin, find out who this astral mage  
was that he freed.

**[06:13]** ---

I'm already on it. I'll need few more days.

**[06:27]** ---

It seems you have a strong interest  
in this enemy soldier.

**[06:32]** ---

Mother!

**[06:37]** ---

The Empire is our enemy.

**[06:39]** ---

A nation full of people who hate  
and persecute us, calling us witches...

**[06:46]** ---

The way we were treated by the Empire was  
nothing short of a cruel witch hunt.

**[06:52]** ---

Countless astral mages fell victim to them.

**[06:57]** ---

To defeat and overthrow the Empire  
is us astral mages' dearest wish.

**[07:03]** ---

The Imperial artists are no exception.

**[07:06]** ---

You know about the numerous paintings  
of the "witch hunt" and "witch trials."

**[07:10]** ---

They, too, are pawns of the Empire.

**[07:13]** ---

It is inexcusable to collect things like these.

**[07:17]** ---

Yes, Mother.

**[07:19]** ---

That is all I wanted to say.

**[07:22]** ---

I have taken enough of your time  
so late at night.

**[07:36]** ---

Rin, are you around?

**[07:39]** ---

Yes.

**[07:42]** ---

What did Her Majesty say?

**[07:45]** ---

Lady Alice?

**[07:47]** ---

Be prepared to take me  
to Neutral city first thing tomorrow.

**[07:52]** ---

Again?! But if we bump  
into that soldier, Iska, again--

**[07:55]** ---

That's what I'm counting on.

**[07:58]** ---

I want to figure out his true intent for myself.

**[08:04]** ---

So, Iska. Care to tell me who it is  
you've arranged this meeting with?

**[08:10]** ---

I don't have an arrangement.

**[08:13]** ---

What do you mean?

**[08:14]** ---

I have a feeling she'll come.

**[08:17]** ---

I've never believed in fate  
or destiny until now, but...

**[08:21]** ---

I have a feeling we'll meet again.

**[08:25]** ---

Why do you want to meet her?

**[08:26]** ---

There's something that I want to make sure of.

**[08:31]** ---

Oh, how rare! It's an albatross!

**[08:35]** ---

Not many live in the Empire territory anymore.

**[08:38]** ---

Though, I think a few villages  
in the outskirts tame them.

**[08:44]** ---

Captain, please keep going until the entrance,  
and then stop the car.

**[08:49]** ---

O-Okay...

**[09:06]** ---

We really do have a connection.

**[09:09]** ---

I wonder, what kind of a star  
we were born under?

**[09:13]** ---

Who's the girl?

**[09:15]** ---

My boss, Captain Mismis.

**[09:18]** ---

I see. So that's why you came.

**[09:22]** ---

Um, Iska... Who's the pretty girl?

**[09:26]** ---

She's--

**[09:26]** ---

It's fine. I'll introduce myself.

**[09:30]** ---

Hello, captain from the Empire.

**[09:33]** ---

My name is Alice.

**[09:35]** ---

Aliceliess Lou Nebulis IX.

**[09:37]** ---

Miss Alice? But, wait, "Nebulis"?

**[09:41]** ---

Perhaps the people of the Empire may  
know me better as the Ice Calamity Witch.

**[09:48]** ---

Wh-Wh-Wh-Wh-What's going on?!

**[09:52]** ---

Let's go outside. Follow me.

**[09:57]** ---

I wonder why we hate each other  
when there are peaceful cities like this?

**[10:04]** ---

I have a question for you.

**[10:07]** ---

A year ago, an Imperial soldier  
was arrested for treason.

**[10:12]** ---

A peculiar Saint Disciple who freed  
an astral mage taken captive by the Empire.

**[10:17]** ---

That was you.

**[10:19]** ---

Yes.

**[10:20]** ---

Why did you do that?

**[10:23]** ---

She was just a little girl.

**[10:25]** ---

Twelve or 13 years old, with weak astral power.

**[10:30]** ---

But the Empire wishes to apprehend  
all astral mages regardless of that.

**[10:35]** ---

I didn't like it.

**[10:37]** ---

Your actions are contradicting.

**[10:40]** ---

You came after me in  
the Nelka forest to capture me.

**[10:44]** ---

But a year ago, you freed someone because  
you pitied her? That's not convincing.

**[10:53]** ---

Lost your voice? What's wrong, Imperial soldier?

**[10:56]** ---

They aren't contradicting.

**[10:57]** ---

What?

**[10:58]** ---

My goal hasn't changed.  
Not now, and not a year ago.

**[11:02]** ---

Your goal?

**[11:04]** ---

A peace negotiation.

**[11:06]** ---

I want to end the war.

**[11:09]** ---

But the Empire won't act  
based on anything I say.

**[11:13]** ---

Neither will the Nebulis Sovereignty.

**[11:15]** ---

Of course not.

**[11:17]** ---

So my plan was to take a direct  
descendant of Nebulis hostage.

**[11:22]** ---

A powerful astral mage, or purebred,  
as the Empire calls them.

**[11:27]** ---

I figured if royalty was in danger,

it would faze the Nebulis Sovereignty.

**[11:32]** ---

Their people will also be concerned.

**[11:34]** ---

It would force them to respond  
to the peace negotiation.

**[11:39]** ---

I don't think you're lying.

**[11:42]** ---

But that won't work. Nothing will change.

**[11:46]** ---

Why not?

**[11:47]** ---

Even if you take me hostage,  
Mother will not react.

**[11:51]** ---

So there won't be a negotiation.

**[11:54]** ---

Peace is just a pipe dream. You've never  
been to the Sovereignty, have you?

**[11:59]** ---

You have no idea how many people  
in our nation loath the Empire.

**[12:06]** ---

But I also never knew the Empire  
had people like you.

**[12:12]** ---

Among the barbaric and  
coercive Imperial soldiers,

**[12:15]** ---

I never knew there was someone  
who wants to fight for the end of this war.

**[12:20]** ---

Besides... I think I got  
to know you pretty well.

**[12:27]** ---

You should serve under me.

**[12:32]** ---

Huh?!

**[12:33]** ---

W-W-Wait, Lady Alice!

**[12:35]** ---

Wh-Wh-Wh-What are you saying?!

**[12:38]** ---

This is not what we discussed  
at yesterday's meeting!

**[12:42]** ---

It just came to me.

**[12:43]** ---

This is insane!

**[12:46]** ---

Neither Lady Elletear or Lady Sisbell  
will allow that, let alone Her Majesty!

**[12:51]** ---

We'll cross that bridge when we get there.

**[12:55]** ---

I'll guarantee your social status.  
You will defect from the Empire.

**[13:02]** ---

I-Iska...

**[13:08]** ---

What?

**[13:09]** ---

Rin, what's happening?

**[13:11]** ---

I don't know, but my astral power  
is frightened as well.

**[13:18]** ---

The sky...?

**[13:19]** ---

Captain Mismis, fall back!

**[13:28]** ---

Astral sword... Treacherous...  
blade... of the star.

**[13:36]** ---

The... Founder?

**[13:41]** ---

I-Iska? Did she just say the Founder?

**[13:45]** ---

I think it's exactly what you're thinking,  
Captain Mismis.

**[13:48]** ---

The Grand Witch Nebulis is alive.

**[13:50]** ---

A hundred years ago, when she turned  
the Empire into a sea of flames.

**[13:56]** ---

This isn't fair! It's just me  
and Iska on our side!

**[13:59]** ---

W-Wait, I didn't do anything!

**[14:03]** ---

The Empire... Those who corrode  
this planet and its astral power...

**[14:09]** ---

They should all perish!

**[14:14]** ---

Mow them down.

**[14:26]** ---

Every astral power  
in the Sovereignty is resonating...

**[14:30]** ---

What is happening?

**[14:38]** ---

The Founder's bond...!

**[14:41]** ---

But this is a dream come true.

**[14:44]** ---

With her power, the Empire's defeat  
is within arm's reach.

**[14:56]** ---

Captain...?

**[14:58]** ---

Captain!

**[15:03]** ---

Isn't the Founder your ally?

**[15:07]** ---

The people of Nebulis call her the Founder  
because she created our nation.

**[15:13]** ---

To call her an ally would be sheer arrogance!

**[15:17]** ---

So then, why would the Founder go  
after Alice, her own descendant?

**[15:22]** ---

It's the astral power's auto defense system.

**[15:25]** ---

Though, I don't know what it's reacting to.

**[15:27]** ---

L-Lady Alice!

**[15:28]** ---

How frustrating...

**[15:30]** ---

Frustrating?

**[15:31]** ---

I wanted to settle this  
just between the two of us.

**[15:37]** ---

Ever since I met you in the Neutral city,  
I've had this *feeling* inside me...

**[15:43]** ---

But as a princess, that's not allowed.

**[15:46]** ---

So I came here today to quash it.

**[15:49]** ---

I was really fired up about it, too.

**[15:51]** ---

I wanted just the two of us to settle this,  
without anyone's meddling.

**[15:57]** ---

And of all people, the stupid Founder  
waltzes in between us and ruins it!

**[16:02]** ---

S-Stupid?!

**[16:05]** ---

Wha...?

**[16:06]** ---

Captain!

**[16:07]** ---

Anyway, we won't get anywhere  
if we just stand here. Let's go!

**[16:12]** ---

Please stop this, Founder!

**[16:16]** ---

An astral mage dares to get in my way?

**[16:20]** ---

If you are joining forces with the Empire...

**[16:24]** ---

Oh, no!

**[16:26]** ---

Then vanish off the face of this planet.

**[16:39]** ---

Rin!

**[16:45]** ---

Rin! Rin!

**[16:47]** ---

Answer me!

**[16:49]** ---

Rin, please open your eyes...

**[16:51]** ---

Alice, calm down.

**[16:54]** ---

Cool Rin's body with ice.

That's what your astral power is for.

**[16:58]** ---

Oh...

**[17:03]** ---

Captain Mismis, please take her to the hospital.

**[17:06]** ---

Preferably to an astral injury specialist.

**[17:09]** ---

Huh? B-But...

**[17:11]** ---

And also order the residents  
to evacuate the area.

**[17:14]** ---

This field is about to become  
a very dangerous area.

**[17:18]** ---

A-All right!

**[17:26]** ---

I'm sorry.

**[17:28]** ---

Don't be.

**[17:32]** ---

Are those the swords that have awakened me?

**[17:35]** ---

Those are Crossweil's swords.

**[17:38]** ---

Crossweil?! How do you know Master?

**[17:41]** ---

You're his...?

**[17:44]** ---

No matter. You cannot possibly stop me.

**[17:58]** ---

An astral mage taking sides with the Empire...

**[18:02]** ---

No amount of screaming  
will save you from your sin.

**[18:15]** ---

You're also an astral mage, but you've hurt  
an ally without so much as a blink.

**[18:19]** ---

You're not the hero of the Sovereignty anymore!

**[18:22]** ---

A Hero? You cannot save the world  
with such a pretty word.

**[18:27]** ---

That is why I will become a witch  
and destroy the Empire.

**[18:32]** ---

Nebulis, you may have been the hope  
that lead all astral mages 100 years ago.

**[18:38]** ---

But, no...

**[18:40]** ---

Seeing your actions made me understand...

**[18:43]** ---

Right now, in this age...

**[18:45]** ---

You are no longer needed!

**[18:47]** ---

Imperial soldier. Astral mage. You two--

**[18:51]** ---

Shut up!

**[18:52]** ---

Your actions are hollow and meaningless.

**[18:55]** ---

The future I strive for is not with you.

**[18:57]** ---

Neither is the world I strive for.

**[19:00]** ---

So go back to sleep for another hundred years!

**[19:05]** ---

The Empire's lap dog...

**[19:08]** ---

You have no idea how many astral mages  
were oppressed by the likes of you.

**[19:14]** ---

Watch out!

**[19:15]** ---

Die.

**[19:33]** ---

She uses both ice and earth astral powers?!

**[19:36]** ---

Jump up!

**[19:38]** ---

Great Ice Calamity.

**[19:46]** ---

Feel the planet's wrath.

**[19:56]** ---

Let go of your hand! You'll--

**[20:03]** ---

Don't you think we're feeling the same way?

**[20:05]** ---

Alice, you're upset because Rin was hurt.

**[20:09]** ---

And a peace negotiation is out  
the window with her rampage.

**[20:13]** ---

This is neither the Empire nor the Sovereignty.  
We're in Neutral city.

**[20:18]** ---

We share the same goal.  
That's all that matters. So...

**[20:23]** ---

Can I really trust someone from the Empire...?

**[20:31]** ---

Ice Calamity: Flooding Snow Lights!

**[20:35]** ---

Shoot up, Star of Ice!

**[20:47]** ---

I'm not done yet!

**[20:49]** ---

So aves cal pile.

**[21:03]** ---

Crawl the earth like the pathetic dog you are.

**[21:11]** ---

Keep running!

**[21:17]** ---

I'm coming for you!

**[21:19]** ---

Insolence. You have no idea  
the quarrel I have with the Empire.

**[21:25]** ---

It's because of your vendetta  
that this ridiculous war won't end!

**[21:30]** ---

Silence!

**[21:34]** ---

Alice!

**[21:35]** ---

Bloom forth!

**[21:41]** ---

It cannot be!

**[21:52]** ---

Go back to sleep, Nebulis!

**[21:55]** ---

The next time you awake, the world  
will be a slightly better place.

**[22:19]** ---

Alice, about what you said earlier...

**[22:22]** ---

Huh?

**[22:23]** ---

I can't flip to the Nebulis' side.

**[22:27]** ---

I see.

**[22:30]** ---

Then you and I are enemies after all.

**[22:35]** ---

But I'd like to propose one thing.

**[22:39]** ---

Okay.

**[22:42]** ---

A temporary truce... I'm spent for today.

**[22:45]** ---

No objections here.

**[22:48]** ---

Just for today, though.

**[22:50]** ---

I know.

**[22:51]** ---

Tomorrow, we're back to being enemies.

**[22:56]** ---

All right.

---

Revision #1

Created 2025-06-07 22:05:09 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 22:05:09 UTC by whimsee